

## Rodeln in Togo – Teil 4

Geschrieben von: Mars Galliculus

Dienstag, 01. Juni 2010 um 19:08 - Aktualisiert Donnerstag, 03. Juni 2010 um 12:52

---

Fast könnte man meinen, auf den auseinanderfallenden Produktnamen auf Supermarktverpackungen hätte ich genug herumgeritten, aber heute ist mir ein Fall vor die Nase gekommen, der auf den zweiten Blick von versehentlicher sprachlicher Eleganz ist. Ich mag da direkt von lyrischer Anmut schwärmen. Wäre es nur in dem Falle nicht einfach inhaltlich falsch ... Und gemäß dem, was es ausdrücken sollte, ist es natürlich sprachlich dann doch falsch.

So ziemlich jeder wüsste, was ein scharfer Tomatensaft ist. Die meisten Menschen würden es zwar in die Gemüsegetränke einsortieren, wohin es zwar geschmacklich passt und dementsprechend zu Mischungen einlädt – eine Einladung die laut Zutatenliste auch sehr gerne angenommen wird – jedoch bei spitzfindiger Betrachtung doch nicht gehört. Schließlich sind Tomaten kein Gemüse sondern Obst, sie heißen noch nicht einmal Obst. Viel verwirrender ist da doch, dass Erdbeeren, Himbeeren und Brombeeren keine Beeren sind, Erdnüsse keine Nüsse und Flusspferde keine Pferde.

Also nun, die Abschweifungen schnell abgeschüttelt: Heute ist mir ein Getränk begegnet und durfte mir wohl im Rachen brennen, auf dessen Verpackung steht „Scharfer Tomaten Saft“. Ich war nicht enttäuscht, dass doch bloß scharfer Tomatensaft da innewohnte, also ein würziges Getränk mit der Hauptzutat Tomatensaftkonzentrat. Scharfer Tomaten Saft hingegen ist ein wohlklingender Genetiv und bedeutet Saft aus scharfen Tomaten, also der scharfen Tomaten Saft. Ein ähnlicher Genetivkonstrukt wie beispielsweise „meiner Lenden Früchte“. Nun bin ich kein Botaniker und könnte nicht mit 100%iger Sicherheit bestreiten, dass vielleicht irgendwo scharfe Tomaten wüchsen, doch ich bezweifle es. Dafür sind sie dann doch zu sehr Obst. Obwohl seit einigen Jahren ja auch schon explizit „Geschmackstomaten“ verkauft werden. Vor kurzem begegnete mir sogar „Geschmacksbirnen“ (oder evtl. ein anderes Obst mit Geschmack, ich will mich da jetzt nicht auf die Birnen verbürgen). Da aber auf der Zutatenliste des Tomatensaftes Chili auftaucht, würde ich sagen, die Schärfe entspringt diesem Gemüse und das Tomatenobst ist entlastet und die Aufschrift als falsch entlarvt.

Aber so kann ich euch wieder mal mit Spitzfindigkeiten auf meiner Schreibkunst Heim behelligen. Bei Vollmond verwandele ich mich in Bastian Sick. Ich möchte deswegen gerne eine Selbsthilfegruppe gründen.